

Pages vaudoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **26 (1998)**

Heft 101

PDF erstellt am: **07.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI et einveron

Lè patoisan de l'Amicâla sè sant rasseimballiâ âo pâilo dâi z'Alpè, à Savegnî, lo deçando 21 de fèvrâi 1998 po la tenâbllia que lâi diant statutéra, yô lâi a adî prâo à dévoûdre. Irant 45 et onna bouna veintanna sè sant estiusâ. Faut dere que, du quauque tein la couerla roûde pè lo payî et on sè cheint râipâo à tsavon.

L'ant quemincî pè dzoûre onna menuta ein rassovenî dè Marie Richard, la bouna fenna âo riére-présideint Reynold, qu'a sobrâ âo mât de djanvié.

Le novî bossî, Daniel Cordey, que dusse ûtre on tot sutî du que l'a tsouyî la bossa Raiffeisen dè Forî tandu bin dâi z'annâie, l'a esplliquâ lè compto po 1997. L'a falyu dècâissî po allâ à la fîta à Aoste et l'è po cein que la pion de lanna l'a on bocon dèpèdu. Mâ lè pequelyounâre de la coumechon de vérificachon sant prâo conteint : tot l'è bin ein oodro et l'Amicâla fâ pas le betetiu. M. Guex a fé rappoo. Lè meimbro de la coumechon de vérificachon po 1998 sant : Michel Chappuis, Pierre Guex et Pervenche Chablop.

Aprî lo tsant "Lo Dzorat", lo presideint Fanfouet Lambelet lyè son rappoo. Sè redzoye dè vère prâo mondo âi tenâblliè, dâi novî vesâdzo que vignant reimplliècî clliâo que modant. Ye dèvese dè la balla fîta à St-Christophe yô que 5 meimbro l'ant reçu on prî âo concoû et noûtron Menistro Pierre Guex l'a ètâ nommâ Manteniâo et l'a bin meretâ. De bî savâi que tin ora onn'écoûla po clliâosi que que l'ant fam dè recordâ lo patois et ne di diamé "na" quand l'è que faut fére on serviço. L'è on sâcro à l'ovrâdzo et sâ vo fére onna galésa poésî ein patois ein on vire-de-lé. Lo presideint remâche l'è z'ami dâo comitâ et Dama Portset qu'a tegnu la bossa grand tein. Ye remâche assebin lo diretteu dâi "Sansounet" po sa pacheince quand recorde lè tsant et lâi balye onna taquenisse po sa peinna.

Ao comitâ nion n'a fam d'ûtre dègueliyî et sant tî remet po onn'annâie pè acclamachon. Po lo presideint, l'è dâo mîmo : l'è bon, que reste !

Lè Sansounet tsantant cein que l'ant recordâ du l'âoton. Sant dèmandâ cé et lé, dein lè velâdzo po dâi refredon de vîhio. Et lâi vant avoué plliésî. Lâi arâ onna tenâbllia âo salyî po distiutâ de la salyâita 1998. Et tot l'è de. L'eimpartyà famelyîra a ètâ bin galésa avoué prâo tsant, conto, gandoise et bambioûlè tandu que lo bossî eingrandzîve lè cotisachon. Lo petit-goûtâ preparâ âo pecolon pè lè Damè Lavanchy et Chollet (on grô macî !) è arrevâ su lè trâblliè et on a oyu dâi batoillâdzo et dâi recafalâie tant qu'âo tiu de la vêprâ.

Marie-Louise Goumaz



AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI et einveron

Quemet de cotema onna balla tropa de patoisan a fîtâ Tsalande. Irant mé dè soissanta dein lo pâilo de coumouna à Pouâidâo lo deveindro 19 de dèceimbro 1997. Lo presideint Lambelet a fé on bî discoû, lè doû Menistro ant prîdzî, on Municipau bin aleingâ a dèvesâ su noûtron payî dè Vaud que vâo fîtâ sè 200 an ein 1998. L'amerâi qu'on fasse remé onna rèvoluchon po que lâi ausse mé d'amoû po lè dzein que po l'erdzeint.

L'è Féline Trolliet qu'a lyè ein patois lo récit de la vegrâita âo mondo de noûtron Seigneu et Sauveu. "Lè Sansouinet" ant tsantâ Tsalande, dinse que dâi damè et lâi a z'u dâi galése poésî tandu que lè tsandâilè de la sapalla cllièrîvant et fasant brelyî lè get.

Tandu l'eimpartyà famelyîra, l'ant contâ prâo gandoise et bambioûlè. On puceint bon goûtâ è arrevâ su lè trâblliè et a redzoyî lè pansè. On tot grô maci à tote et à tî clliâo qu'ant preparâ sti galé Tsalande 1997.

Marie-Louise Goumaz

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON

Onna reincontra. (Onna tota vretâbilia contâïe pè Eric Berney)

Lo rière Conseillé D'Età Ravussin, de Baulmes, îre à la bagne à Lavey Resseimблиâve mé à n'on payisan qu'à on Monsu dâo Tsatî. On coup ye va trèdècilâ à la pinta yò ye trâove on pionnié que verratsounâve.

— Ite-vo pionnié de coumouna ? que fâ.

— Na, su à l'Età.

— Ma, l'è trâo tâ po lè nâov'hâorè et midi l'a pas sounâ !

— Qu'è-te que cein pâo bin vo fêre ?

— Su voûtron Conseillé d'Età po lè tserrâire ...

 L'autro sè met à recafâ et dit :

— Se vo z'îte Conseillé d'Età, eh bin mè ye su la râina dâi z'Engliche !